

- diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;
- certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'École royale militaire;
- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> ou 1<sup>er</sup> degré de plein exercice;
- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

ET

minimum dix années d'expérience professionnelle pertinente dans les ressources humaines ou en concertation sociale, les unes et les autres dans le secteur public.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 20 décembre 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès de SELOR : ligne info 0800-505.55 ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School;
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

EN

een relevante professionele ervaring van minstens tien jaar in het domein van human resources of in het domein van sociaal overleg, beide in de overheidssector.

Solliciteren kan tot 20 december 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505.54 of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C – 2013/15270]

## Avis

1. Protocole du 12 février 1981 amendant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « EUROCONTROL » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 et par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978;

2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route signé à Bruxelles, le 12 février 1981 (1).

Adhésion de la République de Géorgie.

Le 6 novembre 2013 a été déposé auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de la République de Géorgie concernant les Actes précités.

Le dépôt de cet instrument d'adhésion a été effectué conformément aux dispositions du nouvel article 36 de la Convention, amendé par l'article XXXIII du Protocole du 12 février 1981.

Le Protocole et l'Accord multilatéral entreront en vigueur à l'égard de la République de Géorgie, le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de l'instrument d'adhésion, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 30 avril 1985 et du 25 janvier 1986.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C – 2013/15270]

## Bericht

1. Protocol van 12 februari 1981 tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « EUROCONTROL » van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het op 6 juli 1970 te Brussel ondertekende Additioneel Protocol en door het op 21 november 1978 te Brussel ondertekende Protocol;

2. Multilaterale Overeenkomst betreffende "en route"-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981 (1).

Toetreding van de Republiek Georgië

Op 6 november 2013 werd bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België het toetredingsinstrument van de Republiek Georgië betreffende bovenvermelde Akten neergelegd.

De neerlegging van dit toetredingsinstrument is gebeurd in overeenstemming met het nieuwe artikel 36 van het Verdrag, zoals gewijzigd bij artikel XXXIII van het Protocol van 12 februari 1981.

Het Protocol en de Multilaterale Overeenkomst zullen voor de Republiek Georgië in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de neerlegging van het toetredingsinstrument, te weten op 1 januari 2014.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1985 en 25 januari 1986.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2013/00759]

**17 SEPTEMBRE 2013. — Circulaire relative à l'échange d'informations entre les Officiers de l'état civil et l'Office des Etrangers à l'occasion d'une déclaration de mariage ou d'une déclaration de cohabitation légale d'un étranger en séjour illégal ou précaire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire de la Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la Migration du 17 septembre 2013 relative à l'échange d'informations entre les Officiers de l'état civil et l'Office des Etrangers à l'occasion d'une déclaration de mariage ou d'une déclaration de cohabitation légale d'un étranger en séjour illégal ou précaire (*Moniteur belge* du 23 septembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2013/00759]

**17 SEPTEMBER 2013. — Omzendbrief betreffende de gegevensuitwisseling tussen de ambtenaren van de burgerlijke stand en de Dienst Vreemdelingenzaken ter gelegenheid van een huwelijksaangifte of een verklaring van een wettelijke samenwoning van een vreemdeling in illegaal of precair verblijf. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie van 17 september 2013 betreffende de gegevensuitwisseling tussen de ambtenaren van de burgerlijke stand en de Dienst Vreemdelingenzaken ter gelegenheid van een huwelijksaangifte of een verklaring van een wettelijke samenwoning van een vreemdeling in illegaal of precair verblijf (*Belgisch Staatsblad* van 23 september 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00759]

**17. SEPTEMBER 2013 — Rundschreiben über den Informationsaustausch zwischen Standesbeamten und Ausländeramt im Rahmen einer Ankündigung der Eheschließung beziehungsweise einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen eines Ausländers, dessen Aufenthalt illegal oder prekär ist — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens der Ministerin der Justiz und der Staatssekretärin für Asyl und Migration vom 17. September 2013 über den Informationsaustausch zwischen Standesbeamten und Ausländeramt im Rahmen einer Ankündigung der Eheschließung beziehungsweise einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen eines Ausländers, dessen Aufenthalt illegal oder prekär ist.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**17. SEPTEMBER 2013 — Rundschreiben über den Informationsaustausch zwischen Standesbeamten und Ausländeramt im Rahmen einer Ankündigung der Eheschließung beziehungsweise einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen eines Ausländers, dessen Aufenthalt illegal oder prekär ist**

An die Frauen und Herren Bürgermeister und an die Standesbeamten des Königreichs

Die Eheschließung ist ein Grundrecht, das insbesondere durch Artikel 12 der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten («EKMR») und Artikel 23 des Internationalen Pakts über bürgerliche und politische Rechte gewährleistet wird.

Einem Ausländer muss nicht unbedingt ein Aufenthalt von mehr als drei Monaten gestattet oder erlaubt sein, damit er eine Ehe eingehen kann. Folglich darf sich der Standesbeamte aus diesem alleinigen Grund nicht weigern, die Urkunde über die Ankündigung der Eheschließung auszufertigen oder die Trauung vorzunehmen.

Tatsache ist jedoch, dass bestimmte Ehen nicht im Hinblick auf die Bildung einer dauerhaften Lebensgemeinschaft, sondern allein auf die Erlangung eines aufenthaltsrechtlichen Vorteils eingegangen werden.

So ist in Artikel 146*bis* des Zivilgesetzbuches Folgendes festgelegt: «Es kommt zu keiner Eheschließung, obwohl die förmlichen Einwilligungen zur Eheschließung gegeben worden sind, wenn aus der Gesamtheit der Umstände hervorgeht, dass die Absicht wenigstens eines Ehegatten offensichtlich nicht die Bildung einer dauerhaften Lebensgemeinschaft, sondern nur die Erlangung eines an die Rechtsstellung der Ehegatten gebundenen aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist.»

Infolge der Umsetzung verschiedener Maßnahmen zur Bekämpfung dieses Phänomens stellen die öffentlichen Behörden seit mehreren Jahren eine Verschiebung des Phänomens der Scheinehe hin zu vorgetäuschten gesetzlichen Zusammenwohnen fest.

Aus diesem Grund ist das Zivilgesetzbuch um einen Artikel 147*bis* ergänzt worden, in dem Folgendes bestimmt ist: «Es kommt zu keinem gesetzlichen Zusammenwohnen, obwohl der Wille beider Parteien, gesetzlich zusammenzuwohnen, ausgedrückt worden ist, wenn aus der Gesamtheit der Umstände hervorgeht, dass die Absicht wenigstens einer der Parteien offensichtlich nur die Erlangung eines an die Rechtsstellung der gesetzlich Zusammenwohnenden gebundenen aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist.»

Zur Bekämpfung dieser Scheinehen und des vorgetäuschten gesetzlichen Zusammenwohnens wird Standesbeamten durch das Zivilgesetzbuch eine Ermessens- und Kontrollbefugnis (1) gewährt.

Im Zivilgesetzbuch (2) wird insbesondere die Einführung eines Informationsaustauschs zwischen Standesbeamten und Ausländeramt vorgesehen.

In der Praxis hat sich gezeigt, dass Ausländer, deren Aufenthalt illegal oder prekär (3) ist, schnell ihren Wohnort wechseln, um mit unterschiedlichen «Partnern» in verschiedenen Gemeinden zu versuchen, eine Ehe zu schließen beziehungsweise eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abzugeben.

**1. Informationsaustausch zwischen Standesbeamten und Ausländeramt:**

A. Informationsaustausch im Rahmen einer Ankündigung der Eheschließung beziehungsweise einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen:

Wenn der Standesbeamte eine Empfangsbestätigung, wie in Artikel 64 § 1 oder Artikel 1476 § 1 des Zivilgesetzbuches erwähnt, ausstellt UND es sich um einen Ausländer handelt, dessen Aufenthalt illegal oder prekär ist, muss er das Ausländeramt davon in Kenntnis setzen, indem er dem Ausländeramt einen ordnungsgemäß ausgefüllten Schein im Anhang übermittelt.

Dieser Schein ist zusammen mit einer Abschrift besagter Empfangsbestätigung unter folgender E-Mail-Adresse an das Büro Ermittlungen des Ausländeramts zu senden: bur\_recherches01@dofi.fgov.be

Die Mitteilung kann auch per Fax an dasselbe Büro erfolgen (Nummer: 02-274 66 88).

Das Ausländeramt übermittelt dem Standesbeamten binnen 30 Tagen nach Erhalt dieses Scheins alle zweckdienlichen Auskünfte, über die es verfügt.

B. Informationsaustausch bei einer Weigerung, eine Trauung vorzunehmen beziehungsweise eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden:

Gemäß Artikel 167 Absatz 4 des Zivilgesetzbuches muss der Standesbeamte dem Ausländeramt eine Abschrift seiner Entscheidung zur Weigerung, eine Trauung vorzunehmen, übermitteln, wenn diese damit begründet ist, dass die Absicht der betreffenden Personen offensichtlich nicht die Bildung einer dauerhaften Lebensgemeinschaft, sondern die Erlangung eines aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist.

Genauso verhält es sich, wenn der Standesbeamte sich aus demselben Grund weigert, eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden (Artikel 1476*quater* Absatz 4 des Zivilgesetzbuches).

Die Abschriften der Entscheidungen sind unter folgender E-Mail-Adresse an das Büro Ermittlungen des Ausländeramts zu senden: bur\_recherches01@dofi.fgov.be

Die Mitteilung kann auch per Fax an dasselbe Büro erfolgen (Nummer: 02-274 66 88).

2. Die Ausführung der Anweisung das Staatsgebiet zu verlassen wird ausgesetzt:

Wenn einem Ausländer, dem eine Anweisung das Staatsgebiet zu verlassen («ASV») notifiziert worden ist, eine Empfangsbestätigung (Artikel 64 § 1 oder Artikel 1476 § 1 des Zivilgesetzbuches) ausgestellt wird, geht der für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständige Minister oder sein Beauftragter nicht zur Ausführung dieser «ASV» über bis:

- zum Tag der Weigerung des Standesbeamten, die Trauung vorzunehmen beziehungsweise die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden,

- zum Ablauf der in Artikel 165 § 3 des Zivilgesetzbuches erwähnten Frist von sechs Monaten,

- zum Tag nach der Trauung beziehungsweise der Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen.

Die Ausführung der «ASV» wird jedoch nicht ausgesetzt, wenn der Ausländer, dem sie ausgestellt worden ist (4):

- die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit beeinträchtigen könnte,

- nach Ansicht des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers (oder seines Beauftragten) und nach gleichlautender Stellungnahme der Beratenden Kommission für Ausländer die internationalen Beziehungen Belgiens oder eines Vertragsstaates eines Belgien bindenden internationalen Abkommens über die Überschreitung der Außengrenzen beeinträchtigen könnte,

- in den Vertragsstaaten des am 19. Juni 1990 unterzeichneten Übereinkommens zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen zur Einreiseverweigerung ausgeschrieben ist, sei es, weil seine Anwesenheit eine Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit darstellt, sei es, weil ihm gegenüber eine weder rückgängig gemachte noch ausgesetzte Entfernungsmassnahme getroffen worden ist, mit der ein Einreiseverbot wegen Nichtbeachtung der nationalen Vorschriften in Bezug auf Einreise oder Aufenthalt von Ausländern verbunden ist,

- eine Berufstätigkeit als Selbständiger oder als Untergebener ausübt, ohne im Besitz der dazu erforderlichen Erlaubnis zu sein,

- in Anwendung der Belgien bindenden internationalen Abkommen oder Übereinkommen den belgischen Behörden von den Behörden der Vertragsstaaten übergeben wird, damit er aus dem Staatsgebiet dieser Staaten entfernt wird,

- in Anwendung der Belgien bindenden internationalen Abkommen oder Übereinkommen den Behörden der Vertragsstaaten von den belgischen Behörden übergeben werden muss,

- vor weniger als zehn Jahren aus dem Königreich zurückgewiesen oder ausgewiesen worden ist und die Maßnahme weder ausgesetzt noch rückgängig gemacht worden ist,

- von einem Einreiseverbot betroffen ist, das weder ausgesetzt noch aufgehoben ist,

- gegen ihn bereits eine Entscheidung gefasst worden ist, durch die die Eheschließung beziehungsweise die Beurkundung der Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen verweigert wurde.

3. Aufhebungsbestimmung:

Das Rundschreiben vom 13. September 2005 über den Informationsaustausch zwischen Standesbeamten in Zusammenarbeit mit dem Ausländeramt bei Ankündigung einer Eheschließung, die einen Ausländer betrifft, wird aufgehoben.

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration

Frau M. DE BLOCK

—  
Fußnoten

(1) In diesem Zusammenhang wird auf das Rundschreiben vom 6. September 2013 verwiesen.

(2) Artikel 63 §§ 3 und 4, Artikel 167, Artikel 1476 § 1 Absatz 4 und Artikel 1476<sup>quater</sup> des Zivilgesetzbuches.

(3) Unter Ausländern, deren Aufenthalt prekär ist, versteht man insbesondere Ausländer, die Inhaber einer Registrierungsbescheinigung oder eine Anlage 35 sind, Studenten, deren Aufenthaltserlaubnis bald abläuft, usw.

(4) Artikel 7 Absatz 1 Nr. 3 bis 12 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

—  
Anlage zum Rundschreiben vom 17. September 2013 über den Informationsaustausch zwischen Standesbeamten und Ausländeramt im Rahmen einer Ankündigung der Eheschließung beziehungsweise einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen eines Ausländers, dessen Aufenthalt illegal oder prekär ist

KÖNIGREICH BELGIEN

Verwaltungsbezirk:

Gemeinde:

Referenz Gemeinde:

**MELDESCHEIN FÜR DAS VORHABEN EINES AUSLÄNDERS, DESSEN AUFENTHALT ILLEGAL ODER PREKÄR IST, EINE EHE ZU SCHLIESSEN ODER EINE ERKLÄRUNG ÜBER DAS GESETZLICHE ZUSAMMENWOHNEN ABZUGEBEN**

Zu senden an das Ausländeramt - Büro Ermittlungen  
Bur\_recherches01@dofi.fgov.be  
Fax: 02/274.66.88

**1. ANKÜNDIGUNG DER EHESCHLIESSUNG BZW. ERKLÄRUNG ÜBER DAS GESETZLICHE ZUSAMMENWOHNEN: (1)**

Der/Die Unterzeichnete, Standesbeamter/Standesbeamtin der Gemeinde .....  
hat am ..... eine Bestätigung ausgestellt über den Empfang einer Ankündigung der Eheschließung/einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen: (1)

ZWISCHEN Herrn/Frau/der Person, die erklärt, wie folgt zu heißen: (1)

Name: ..... Vorname(n): .....  
Geburtsort: ..... Geburtsdatum: .....  
Staatsangehörigkeit: ..... Nr. beim AA .....  
oder Nr. des Nationalregisters: (2)

Vorgelegte Identitäts- oder Aufenthalt Dokumente: (3) .....  
UND Herrn/Frau/der Person, die erklärt, wie folgt zu heißen: (1)

Name: ..... Vorname(n): .....  
Geburtsort: ..... Geburtsdatum: .....  
Staatsangehörigkeit: ..... Nr. beim AA .....  
oder Nr. des Nationalregisters: (2)

Vorgelegte Identitäts- oder Aufenthalt Dokumente: (3)

Vorliegendem Schein wird eine Abschrift der Bestätigung über den Empfang der Ankündigung der Eheschließung/der Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen beigelegt.

—————  
Fußnoten

- (1) Unzutreffendes bitte streichen.  
(2) Sofern der/die Betreffende über eine solche Nummer verfügt.  
(3) Art, Nummer, Gültigkeitsdauer, eventuell Visumvermerk usw.

**2. WEIGERUNG, EINE TRAUUNG VORZUNEHMEN BZW. EINE ERKLÄRUNG ÜBER DAS GESETZLICHE ZUSAMMENWOHNEN ZU BEURKUNDEN: (1)**

Der/Die Unterzeichnete, Standesbeamter/Standesbeamtin der Gemeinde .....  
hat am ..... folgende Entscheidung getroffen:

Weigerung, die Trauung vorzunehmen, weil die Absicht des Ausländers offensichtlich nicht die Bildung einer dauerhaften Lebensgemeinschaft, sondern nur die Erlangung eines an die Rechtsstellung der Ehegatten gebundenen aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist

Weigerung, die Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen zu beurkunden, weil die Absicht des Ausländers offensichtlich nur die Erlangung eines an die Rechtsstellung der gesetzlich Zusammenwohnenden gebundenen aufenthaltsrechtlichen Vorteils ist

Vorliegendem Schein wird eine Abschrift der oben erwähnten Entscheidung beigelegt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil*

[2013/55231]

**Succession en déshérence de Dumont, Berth Alice Vitaline**

—  
Dumont, Berth Alice Vitaline, née à Strépy-Bracquegnies le 11 novembre 1919, domiciliée à La Louvière, rue du Moulin 54, est décédée à La Louvière le 19 février 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons, a, par ordonnance du 24 juin 2013, prescrit les publications et les affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 5 novembre 2013.

Le directeur régional a.i.,  
Christian Honorez.

(55231)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2013/55231]

**Erfloze nalatenschap van Dumont, Berth Alice Vitaline**

—  
Dumont, Berth Alice Vitaline, geboren te Strépy-Bracquegnies op 11 november 1919, wonende te La Louvière, rue du Moulin 54, is overleden te La Louvière op 19 februari 2012, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de algemene administratie van de patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 24 juni 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 5 november 2013.

De directeur a.i.,  
Christian Honorez.

(55231)